



CAMBIO DEL MARTELLO

nei Club Rotary di Gorizia e di Nova Gorica
e nei Rotaract di Gorizia-Monfalcone e di Nova Gorica

PREDAJA KLADIVA

v Rotary klubu Nova Gorica in Gorica
ter Rotaract klubu Nova Gorica in Gorica-Tržič

**Piazzale della Transalpina / Piazza dell'Europa Unita
Trg Evrope**

Gorizia - Nova Gorica, 27. 6. 2012



COME È NATA L'IDEA? KAKO SE JE PORODILA IDEJA?

Durante la tradizionale celebrazione di San Martino, nel mese di novembre 2011, alla presenza del governatore del distretto 1912, dott. Stanko Ojnik e di numerosi amici rotariani di entrambe le parti del confine, il presidente del RC Nova Gorica, Rasti Fakuč, ha espresso il desiderio di organizzare una cerimonia comune del cambio del martello. L'idea ha subito incontrato l'entusiasmo di tutti in quanto considerata ottima.

Ob našem tradicionalnem Martinovanju novembra 2011, ki so se ga poleg guvernerja novega distrikta 1912, dr. Stanka Ojnika, udeležili številni rotarijski prijatelji z obeh strani meje, je predsednik Rotary kluba Nova Gorica, Rasti Fakuč, izrazil željo, da bi bil ustrezen naslednji korak medsebojnega sodelovanja med RC Gorica in RC Nova Gorica simbolična skupna predaja kladiva. Ideja je bila več kot odlična.



Il progetto è cresciuto e si è realizzato nel solco di una ritrovata armonia, grazie a molta buona volontà e duro lavoro da parte del comitato organizzatore dell'incontro.

V medsebojni harmoniji z veliko vložene volje in dela s strani organizacijskega odbora je dogodek dozorel do brezhibne realizacije.



Il 27 giugno 2012 sul piazzale della Transalpina, che unisce Gorizia e Nova Gorica, si è svolta la cerimonia congiunta del "PASSAGGIO DEL MARTELLO" tra i Presidenti in carica e i Presidenti incoming dei Rotary Club di Gorizia e di Nova Gorica. All'iniziativa ha conferito tono e ufficialità la presenza dei Governatori dei due Distretti Rotariani, che nella circostanza hanno sottoscritto una "Letter of agreement" che prelude ad un più ampio protocollo di collaborazione tra i Rotary Club dei due paesi. Soprattutto è stata un'occasione straordinaria per i due Club confinanti per rinsaldare i già proficui rapporti di amicizia e collaborazione e dare consistenza al motto del Rotary International per l'anno 2012-2013 „La pace attraverso il Servizio”. Il passaggio delle consegne ha coinvolto anche i Presidenti del Rotaract di Nova Gorica e del Rotaract di Gorizia/Monfalcone. Tra il centinaio di ospiti i sindaci delle due città, Ettore Romoli e Matej Arčon.

La cerimonia si è conclusa con la degustazione di un gustoso buffet italo-sloveno allestito nel giardino del ristorante alla Transalpina, allietato in giusta misura da ottimi vini del Collio e dell'isontino. Si può certamente dire che è stata una serata senza confini!



Anekdoti e curiosità Anekdotične zanimivosti

Durante la fase preparatoria ci si è accorto che il RC Nova Gorica era sprovvisto di un adeguato portabandiera; da lì è nata l'idea di donarne uno del Rotary Club di Gorizia che è stato immediatamente utilizzato.

Med pripravami smo ugotovili, da nam za ustrezno spoštovanje protokola manjka stojalo za dve zastavi. Od tod ideja Rotary kluba Gorica, da ob tej priložnosti podari Rotary klubu Nova Gorica stojalo za dve zastavi.



Nella circostanza il RC Nova Gorica ha donato a quello di Gorizia un quadro del pittore rotariano sloveno Klemn Brun, da utilizzare come incentivo per la realizzazione di un service.

Rotary klub Nova Gorica je na slovesnosti poklonil Rotary klubu Gorica sliko, ki je delo akademskega slikarja in rotarijca Klemna Bruna. Slika je namenjena dobroti kluba.



I GOVERNATORI / GUVERNERJA

La presenza di entrambi i governatori, firmatari del protocollo interdistrettuale di collaborazione ha conferito all'evento una particolare importanza simbolica.

Posebne pečat je dogodku dal obisk obeh guvernerjev, ki sta na prireditvi podpisala meddistriktno listino o sodelovanju.

BRUNO MARASCHIN, Governatore Distretto 2060 / Guverner Distrikta 2060



Cari Amici e care amiche rotariani di Gorizia e Nova Gorica, e con immenso piacere che partecipo alla cerimonia del "passaggio del martello" tra 2 Club Rotary confinanti, appartenenti a 2 Nazioni diverse, ma compresi nella medesima Zona 19 del R.I. e quindi uniti dai medesimi principi, valori e ideali del Rotary, basati fondamentalmente sulla amicizia o meglio, come recita il motto dell'annata 2012-2013, su "La pace attraverso il Servizio". Sono grato a tutti coloro che si sono dedicati alla organizzazione di questo evento e comprendo tutti nominando i Presidenti dei 2 Club, Rasti ed Elvio, ma soprattutto ringrazio in modo particolare il Governatore del Distretto 1912, Stanislav Ojnik, per la sua presenza, che conferisce tono e ufficialità alla iniziativa. La cerimonia a Club riuniti di oggi testimonia la nostra ritrovata amicizia e tolleranza, nel rispetto della propria lingua e cultura; il confine non deve essere una linea di demarcazione, bensì una cerniera che unisce 2 territori e 2 popolazioni vicine; il Rotary è una Associazione sovranazionale e i valori che propugna sono quelle propri dell'Umanità e dell'Uomo in quanto depositari di principi essenziali per la pace e la convivenza pacifica, quali l'amicizia, la tolleranza, l'integrità etico-morale, il rispetto delle altrui opinioni, l'impegno solidale per aiutare chi ha bisogno nell'ambito delle loro Comunità.

Ricordo che stretti vincoli di fraterna amicizia e collaborazione sono già da tempo presenti tra i Club dei nostri territori nella realizzazione di molti gemellaggi, vivaci e vitali nell'incrocio delle loro reciproche relazioni ed inoltre, da 3 anni siamo tutti partecipi e protagonisti nel progetto "Ankarano", che consiste, come ben sapete, nell'offrire a persone diversamente abili e alle loro famiglie una settimana di gioia e di relax, in una splendida zona della Slovenia; grazie veramente di cuore ai Club e a tutti coloro che sono protagonisti di questa meritoria iniziativa, che ci trova uniti e solidali nel dare conforto a chi è meno fortunato nella vita.

Penso e spero che quanto ho sopra espresso e la cerimonia di oggi siano di stimolo a stringere ancora di più i nostri vincoli di amicizia e che rappresentino un esempio anche per altri territori nel segno della buona volontà che il Rotary e i Rotariani promuovono in tutto il mondo. Con questo spirito, formulo i migliori auguri ai Presidenti entranti di Gorizia e Nova Gorica per una annata piena di soddisfazioni e successi.

Dragi rotarijanski prijatelji in prijateljice Gorice in Nova Gorice. Z velikim veseljem se udeležujem svečanosti predaje kladiva med dvema sosednjima kluboma. Kluba sta izraz dveh različnih narodov, ki pa vendarle pripadata isti "coni 19" Rotary International, ki torej delita ista načela, vrednote in ideale gibanja Rotary. Ideali temeljijo na prijateljstvu oz. bolje rečeno na podlagi gesla letošnjega leta 2012-2013 "Mir skozi službo". Zelo sem hvaležen tistim, ki so se posvetili organizaciji tega dogodka. Omenim naj predsednika obeh klubov, Rastija in Elvija, predvsem pa se zahvaljujem guvernerju distrikta 1912, Stanislavu Ojniku, ker je s svojo navzočnostjo dvignil svečanost današnjega dogodka. Svečanost združenih klubov je danes dokaz obnovljenega prijateljstva in strpnosti, v imenu medsebojnega spoštovanja obeh jezikov in kultur. Meja naj ne pomeni le demarkacijske črte ampak zadrgo, ki združuje dve ozemlji in dva sosedna naroda. Rotary je mednarodno združenje in vrednote, ki jih oglašuje, so vrednote Človeštva in Človeka kot takega, nosilca načel miru, sožitja, prijateljstva, strpnosti etične in moralne integritete, spoštovanja idej bližnjega, solidarnosti in pomoči tistim, ki v lastni skupnosti to pomoč potrebujejo. Tesni stiki v imenu bratskega prijateljstva in sodelovanja med obema kluboma so se uresničevali že od nekdaj s številnimi pobratenji. Tri leta pa sodelujemo v projektu »Ankarano«, projektu, ki nudi invalidnim osebam in njihovim družinam teden dni razvedrila in sprostitve v čudovitem kotičku slovenske obale. Še enkrat prisrčna hvala kluboma in vsem pobudnikom te hvalevredne iniciative, ki nas združuje v solidarnosti do oseb, ki so jih doletele hude težave v njihovem življenju. Mislim oziroma upam, da bodo moje besede in današnja svečanost temelj za tesnejše prijateljske stike in da bodo lahko zgled tudi za druge podobne regije, saj takšne stike Rotary in Rotarijanci promovirajo v celem svetu. V tem duhu izrekam svoja prisrčna voščila za leto polno zadoščenj novim Predsednikom Gorice in Nove Gorice.





Drage rotarijske prijateljice in prijatelji iz obeh strani meje.

Lepo je biti član RI, še posebno takrat, ko srečaš ljudi, ki so ti kot člani velike svetovne družine prijatelji že ob prvem srečanju. Veliko bogastvo mednarodnega sodelovanja je prišlo še močnejše do izraza, ko smo se srečali ob menjavi predsednikov klubov na meji med Slovenijo in Italijo, v Gorici in Novi Gorici. Ta dan je bilo na meji veliko pozitivne energije, ki je posledica dobrih ljudi, ljudi, ki nesebično pomagajo pomoči potrebnim in ki so že včasih podirali meje med narodi.

Tovrstnih prijetnih in prijateljskih koristnih srečanj je na svetu premalo in oba distrikta sta lahko za vzgled dobre rotarijske prakse. Prepričan sem, da se bo ta pozitivna energija v prihodnje izražala še v večji dobroti in zlasti prijateljskih odnosih med rotarjci obeh strani.

Nesebična pomoč v lokalnem okolju in tudi na mednarodnem nivoju zagotavlja dolgotrajno življenje RI in je dobra osnova tudi za včlanjevanje mladih v naše vrste. Čestitke vsem organizatorjem in prisotnim, ki so dogodek naredili slavnosten in lep. Prepričan sem, da bomo tudi v bodoče ohranjali tak način druženja in sodelovanja, ki bosta oplemenitila naše dobrodelno poslanstvo.

Otmar Zorn,
Guverner

Cari amici rotariani.

E' bello essere soci del RI, in particolar modo quando incontri persone che, in quanto membri di una grande famiglia mondiale, diventano tuoi amici già dal primo incontro. Il valore significativo della collaborazione internazionale si è esplicitato in modo ancor più deciso in occasione del cambio del martello sul confine tra Italia e Slovenia, tra Gorizia e Nova Gorica. Si è avvertita quel giorno una energia molto positiva, figlia di uomini di buona volontà, persone che, in modo del tutto disinteressato, aiutano chi ha bisogno.

Persone che già in passato hanno abbattuto i confini tra i Popoli. Incontri di questo tipo sono ancora rari nel mondo ed entrambi i nostri distretti possono essere considerati come un esempio di una buona pratica rotariana. Sono convinto che questa energia positiva potrà dare vita a numerose opere di beneficenza e a rapporti di amicizia tra rotariani di entrambe le parti del confine.

L'aiuto disinteressato nell'ambito locale ed a livello internazionale potrà assicurare una lunga sopravvivenza al RI e rappresenta uno stimolo all'ingresso di giovani soci tra le nostre fila. Mi congratulo con tutti coloro che si sono prodigati nell'organizzazione dell'evento ed a tutti coloro che hanno presenziato alla cerimonia, rendendo tutto più solenne e bello. Da qui la mia convinzione che avremo modo anche in futuro di organizzare simili eventi che, basandosi sulla collaborazione e sull'amicizia, potranno impreziosire la nostra missione benefica.

Otmar Zorn,
Governatore



IL PASSAGGIO DEL MARTELLO DEL RC GORIZIA PREDAJA KLADIVA RC GORICA

ELVIO BENEDETTI, Presidente RC Gorizia / Predsednik RC Gorica



L'idea di una cerimonia comune tra i due club Rotary di Gorizia e Nuova Gorizia ha cominciato a prender forma circa un anno addietro nella testa di entrambi i Presidenti come un gesto simbolico opportuno per andare nella direzione che noi riteniamo fosse quella giusta. La direzione della integrazione e della cooperazione in un'area che era stata per secoli coesa e nel secolo scorso divisa e lacerata dalle note vicissitudini politiche e belliche. I tempi per fortuna cambiano e dopo la

tempesta torna piano, piano il sereno. Certo ci vuole del tempo, il tempo che è "il miglior medico delle cose umane", ma il ritorno ad un rapporto stretto di collaborazione tra le popolazioni slave e latine che da secoli vivono a contatto è necessario e utile a tutti oltre ogni confine. Soprattutto in momenti di crisi come quelli che stiamo vivendo si deve imporre la logica del buon senso, di unire le forze, tutte le forze per venire fuori al meglio dimenticando i rancori del passato e le diffidenze del presente. Noi con questa cerimonia comune volevamo dire questo e speriamo di esserci riusciti.

Zamisel o skupni svečanosti med obema Kluboma ob predaji kladiva se je začela razvijati pred približno letom dni. Oba predsednika sva se odločila, da pripraviva skupno proslavo, in dava dogodku simboličen pomen - Ideje integracije in sodelovanja v območju, ki je bilo stoletja enotno, politični in vojni dogodki iz prejšnjega stoletja pa so to deželo razdelili in potrgali vezi. Srečni smo lahko, ker so danes razmere drugačne, saj po nevihti navadno nastopi lep sončni dan.

Čas vse pozdravi, čas je najboljšo zdravilo za vse človeške težave. Povratek k tesnemu sožitju med narodi slovanskega in latinskega izvora, narodi, ki živijo enem ob drugemu že stoletja, je dandanes potreben in koristen na obeh straneh meje.

V obdobju ekonomske krize, ki jo danes doživljamo, je še toliko bolj potrebno združiti moči, prav vse moči, da lahko premostimo težave in pozabimo na nesporazume iz preteklosti in nezaupanja v sedanjosti.

Današnja svečanost gre v tej smeri in resnično upamo, da smo ta cilj dosegli.

MARTIN ŠINIGOJ, Assistente del Governatore Distretto 1912 / Asistent guvernerja distrikta 1912

Drage rotarijke in rotarijci Distrikta 1912 in Distrikta 2060.

Slovenski in italijanski rotarijci smo 27. 6. 2012 na Trgu Evropa, na stičišču dveh Goric, dodali nov kamenček v mozaiku medsebojnega sodelovanja. V medsebojnem sodelovanju RC Nova Gorica in RC Gorizia ter vodstva distrikta 1912 in 2060 je bila izvedena skupna predaja verige med sedanjim in bodočim predsednikom obeh klubov in podpis protokola o ustanovitvi ICC Slovenija - Italija (Inter Country comite).

Oba pomembna dogodka imata poleg iskrenega prijateljskega druženja in medsebojnega spoštovanja tudi globok simbolni pomen. Protokol ICC Slovenija-Italija sta podpisala aktualni guverner distrikta 2060, Bruno Maraschin, in bodoči guverner distrikta 1912, Otmar Zorn. Guverner distrikta 1912, Stanko Ojnik, se žal kljub želji iz zdravstvenih razlogov podpisu protokola ni mogel osebno udeležiti.

Simbolni pomen podpisa protokola na Trgu Evropa je tudi v dejstvu, da je do podpisa prišlo na mozaiku trga, simbolu soseske dveh Goric in simbolu evropskega združevanja in odpravljanja razmejevanj.

Podpis ICC protokola je tako formaliziral dosedanje odlično rotarijsko sodelovanje Rotary klubov dveh dežel ter podal osnovo in dodatno spodbudo prihodnjemu delu na nivoju dveh distriktov ter tako pripomogel k še kvalitetnejšem izpolnjevanju našega skupnega rotarijskega poslanstva. Čestitke in zahvala organizatorjem za idejo, vložen trud in izvedbo tega čudovitega dogodka.

S spoštovanjem, Martin Šinigoj.

Care rotariane e cari rotariani dei distretti 1912 e 2060, Il 27 giugno 2012, rotariani sloveni e italiani ci siamo incontrati in piazzale Europa (Piazza Transalpina ndt) nel punto di convergenza delle due Gorizie, aggiungendo un altro tassello al mosaico della collaborazione internazionale. In occasione del cambio del martello dei presidenti dei due RC di Nova Gorica e di Gorizia e in presenza dei governatori dei distretti 1912 e 2060 e arrivata



anche la firma del protocollo di intesa sulla istituzione dell' ICC Slovenia - Italia (Inter Country comite). Entrambi i momenti hanno avuto un valore simbolico profondo. Il Protocollo ICC Slovenia-Italia è stato ratificato dall'attuale governatore del distretto 2060 Bruno Maraschin in dal futuro governatore del distretto 1912 Otmar Zorn. Il governatore del distretto 1912 Stanko Ojnik non ha potuto partecipare purtroppo alla ratifica del trattato per seri motivi di salute. Il valore simbolico della firma del protocollo è ancora più significativo, essendo stato firmato sulla piazza Europa, sopra il mosaico che raffigura la l'unione delle due Gorizie, il simbolo dell'unità europea e della rimozione degli steccati tra i popoli. La firma del protocollo ICC ha quindi formalizzato i rapporti di amicizia e collaborazione tra i due Club e ha posto le basi per future collaborazioni a livello distrettuale, nello spirito della missione rotariana. Mi congratulo con gli organizzatori per l'idea, per le energie profuse affinché tale cerimonia risultasse indimenticabile.



Avevamo concordato di saltare i convenevoli, ma non posso esimermi dal ringraziare tutti i presenti per esser qui, questa sera, per essere protagonisti di un evento che imprime una svolta decisiva nelle relazioni tra i nostri due Club. Per sottolinearne il valore ricorro alle parole del signor Sakuji Tanaka, neo- Presidente del Rotary International, che con semplicità sorprendente e rara efficacia ci rammenta cosa significa essere un rotariano e come il Rotary ci può aiutare ad edificare la pace:

“Un giorno, mi è stato chiesto di affiliarmi al Rotary Club di Yashio. E due anni dopo, qualcuno venne al club per parlare dell’Azione professionale. Da quel giorno, lentamente, ho cominciato a cambiare. Mi sono reso conto che lo scopo della mia vita non era solo quello di guadagnare di più, di vendere di più, di rendere la mia impresa migliore delle altre. Mi sono reso conto di volere obiettivi migliori e più elevati — a livello personale e professionale. Per me, la cosa più importante nella vita era essere utile al prossimo. Ho capito che aiutando gli altri, anche nel modo più semplice possibile, ero in grado di edificare la pace.”

“La pace attraverso il servizio” è infatti il motto della prossima annata rotariana, e il signor Tanaka lo esplicita così: “Il Rotary ci aiuta a soddisfare i bisogni più interiori: amicizia, connessioni e interesse per il prossimo; getta ponti di amicizia e tolleranza tra popoli e nazioni; ci aiuta a comprenderci l’un l’altro. Attraverso il servizio comprendiamo che i problemi che sembravano insormontabili sono in realtà molto piccoli; ci avviciniamo alle persone e comprendiamo che siamo tutti molto simili. Attraverso il nostro servizio nel Rotary impariamo che la cooperazione è più produttiva del contrasto; valorizziamo gli altri come persone; scopriamo che ognuno di noi ha qualcosa da offrire e ognuno ha qualcosa da insegnare”.

Ed è proprio quanto è accaduto ai tanti soci dei due club che hanno collaborato con entusiasmo alla preparazione di questo evento. Abbiamo toccato con mano che è possibile realizzare obiettivi positivi se mettiamo assieme idee e risorse, senza pregiudizi, gratificati oltre ogni misura dalla nascita di nuovi rapporti di amicizia e vicinanza.

E allora bisogna che questa esperienza continui, che si individuino nuovi obiettivi da realizzare insieme a beneficio delle comunità in cui operiamo e di quelle più bisognose di aiuto che ci vengono segnalate dal Rotary International.

Dogovorili smo, da bomo preskočili formalnosti, kljub temu pa se moram zahvaliti vsem prisotnim na nocojšnjem srečanju, ki predstavlja odločilni preobrat v medsebojnem odnosu obeh klubov. Uporabil bom besede gospoda Sakuje Tanake, novo izvoljenega predsednika Rotary International, ki je zelo nazorno pojasnil, kaj pomeni danes biti rotarijec in kako lahko Rotary pripomore pri gradnji miru.

“Nekoč so me povabili, da se včlanim Rotary Club Yashio. Dve leti kasneje smo imeli v klubu predavanje o poklicni službi. Tisti dan se je začel spreminjati moj miselni svet. Spoznal sem, da cilj mojega življenja ni samo čim večji zaslužek, večja prodaja ali izboljšava mojega podjetja, da bo boljše od konkurence. V svojem zasebnem in poslovnem življenju sem si takrat postavil višje cilje. Najpomembnejša je postala korist svojemu bližnjemu. Samo pomoč svojim bližnjim, tudi na najenostavnejši način, lahko krepi temelje miru.

“Mir preko službe” je moto naslednjega rotarijskega leta in prijatelj Tanaka ga razlaga na tako: “Rotary pomaga pri zadoščenju naših prirojenih potreb kot so kot so prijateljstvo, povezave in zanimanje za dobrobit bližnjega. Gradi mostove prijateljstva in strpnosti med narodi ter pripomore k medsebojnemu sporazumevanju. Skozi Službo spoznavamo, da so na videz nepremostljive težave v resnici malenkostne. Rotary zблиžuje ljudi in na tak način spoznavamo, da smo si zelo podobni. Služba v Rotary nas nauči, da je sodelovanje cenejšo od nasprotovanja, da bolj cenimo ljudi - takšne kot so in da vsako izmed nas lahko nekaj nudi in se nekaj nauči.”

Prav to izkušnjo so doživeli številni člani obeh klubov, ki so z navdušenjem organizirali nocojšnjo svečanost. V živo smo lahko dokazali, da če združimo moči in zamisli, lahko brez predsodkov realiziramo pozitivne načrte, ki krepijo duha prijateljstva in soseščine.

Potrebno je torej negovati današnje spoznanje tudi v prihodnje preko realizacije novih načrtov v korist okolja, kjer delujemo, in nudenja pomoči tistim, ki so je bolj potrebni, tudi po priporočilih Rotary International.



Il nuovo socio, **Marco Gergolet** (RC Gorizia)

IL PASSAGGIO DEL MARTELLO DEL RC NOVA GORICA PREDAJA KLADIVA RC NOVA GORICA

RASTI FAKUČ, Presidente RC Nova Gorica / Predsednik RC Nova Gorica



V posebno čast mi je voditi to pomembno zaključno srečanje rotarijskega leta 2011/12 RC NOVA GORICA in predati kladivo, ki je simbol predsedstva kluba, prijatelju Goranu Živcu, ki ga bo z zanesenostjo in z navdušenjem vodil v letu 2012/13. V velik ponos je vsem nam prisotnim navzočnost Vodstva in tudi navzočnost uglednih slovenskih in italijanskih rotarijcev ter prisotnost drugih gostov in družbenikov. Ob zaključku prvega leta „delovanja“

našega okraja štejemo skupno 1912 članov.

Predsednik RI KALYAN BENERJE nas je z njegovim sloganom „Reach Within to Embrace Humanity“ (Za vključitev v človečnost spoznaj samega sebe) povabil najprej pogledati vase, šele potem aktivno zaživeti za Rotary in tako prispevati k spremembi civilne družbe za boljšo prihodnost. Poleg tega nam je priporočal, da naš zgled v tujini zrcali vrednote, ki nas vodijo, zrcali ponos naše pripadnosti Rotariju ter da izrazi stvarnost obveze, marljivost ob potrebah in težavah lokalne in mednarodne skupnosti. Slogan predsednika Kalyan Benerje je bil zavezujoč, predmet velikega moralnega vdiha naklonjenega Človeku, novim generacijam in celotni Človečnosti, ki prečka meje našega omejenega horizonta. V obdobju skupnega individualizma, agresivnega tekmovanja, padca etičnih vrednot, obdobju nizke stopnje spoštljivosti in potrpežljivosti do bližnjega, nas mora podpirati čustvo prijateljstva, bratstva, poštenosti; tudi intelektualne, ter služnosti preko vseh osebnih interesov.

Danes je za nas rotarijce, moške in ženske, dobro namerne pripravljenosti, še toliko bolj obvezujoče dokazovati te vrednote, ker kot veliko kapljic v vodi združenih skupaj oblikuje morje, tako je klub rotarijanov le ena izmed kapljic v širnem oceanu delovanja; delovanja naproti, v korist Skupnosti v kateri živimo, humanitarno delovanje namenjeno izboljšanju celega Sveta, pogojev življenja v nerazvitosti in revščini ponižanega naroda ter delovanju za promoviranje Miru in svetovnega razumevanja. Pet smeri gibanja so in bodo vedno ključna prvina za vse nas. Te nam namreč pripomorejo najti pravo ravnotežje pri izbiri delovnega načrta in pri doseganju cilja Rotaristva. Vsak naš projekt, pobuda, poseg, napredovanje prispeva in bo prispeval k oblikovanju Sveta v boljše „deželo“ in to skozi naslednjih 5 smernic gibanj: notranje gibanje (Club service- Delovanje znotraj kluba); strokovno gibanje (Vacational service-strokovno delovanje); javno koristno gibanje (Community service-delovanje za javnost); novo generacijsko gibanje (New Generations Service-delovanje za skrb in rast mladine).

Kateri predsednik RC NOVA GORICA ni poskušal voditi Kluba po tej poti, po poti, ki je kot „most dobre pripravljenosti“. Prepričan sem, da bo naslednik nadaljeval pot trdnega mostu naravnega tudi proti tujini ter nadaljeval pot enakovrednosti s Zavezniki bližnjih Okrožij in predvsem z Zavezniki RC Gorizia in RC Monfalcone-Grado; s katerimi se je v času utrdila pomembna zveza, ki presega prijateljstvo Klubov. Za veliko izmed nas je odnos postal domačnost in osebno prijateljstvo. Predsedovanje rotarijskemu Klubu je vedno osnovano na izzivu: ne vem, če sem se ga ustrezno spoprijel in, če sem do dna zadovoljil pričakovanja. Vendarle vam lahko zagotovim, da predsedovati klubu kot je naš mi je bilo v čast, razlog ponosa in zadovoljstva, neponovljiva in edinstvena izkušnja, za katero se Vam zahvaljujem, ker ste mi omogočili priložnost, da sem doživel to pomembno in lepo izkušnjo.

Governatore del nostro Distretto Prof. STANISLAV OJNIK, Governatore del Distretto 2060 Triveneto, dott. Bruno Maraschin, Autorita civili, militari e religiose, Rappresentanti rotariani e rotaractiani dei Distretti 1912 e 2060, Amici ed Amiche rotariani, Signore e Signori. E' un particolare privilegio presiedere questo importante incontro di chiusura dell'annata 2011-2012 del RC Nova Gorica e passare il martello, simbolo della presidenza del Club, all'Amico Goran Živec, che lo guiderà con autorevolezza ed entusiasmo nell'annata 2013. Ed è un grande onore per tutti noi la presenza delle Autorità, nonché di autorevoli Rotariani sloveni ed italiani e di tanti Ospiti e Soci: ciò in concomitanza con la conclusione del primo anno di 'servizio' del nostro Distretto, che porta il numero 1912. Il presidente del RI Kalyan Bener con il motto - Reach Within to Embrace Humanity Conosci te stesso per abbracciare l'Umanità - ci ha invitato a guardare anzitutto dentro di noi e, quindi, a vivere attivamente il Rotary per contribuire al cambiamento della Società civile, per un futuro migliore del passato. Inoltre, ci ha raccomandato che la nostra immagine verso l'esterno rispecchi sempre i valori che ci guidano e l'orgoglio della nostra appartenenza all'Associazione e metta in evidenza la concretezza dell'impegno, la sollecitudine verso le esigenze ed i problemi delle Comunità locali e di quella internazionale. E' stato un motto impegnativo quello del Presidente Kalyan Benerje, un proposito di grande respiro morale a favore dell'Uomo, delle Nuove Generazioni e dell'intera Umanità che travalica il confine del nostro limitato orizzonte. In un'epoca di getto individualismo, di competizione aggressiva, di caduta dei valori etici, di poco rispetto e tolleranza verso il prossimo, ci deve motivare il sentimento dell'amicizia, della fraternità, dell'onestà anche intellettuale e del servire oltre ogni interesse personale. E' ancor più doveroso, oggi, per noi Rotariani -Uomini e Donne di buona volontà— testimoniare questi valori, perché sono le tante gocce d'acqua unite assieme che formano il mare ed il Club rotariano e una di esse nel vasto oceano del 'Servizio': servizio verso la Comunità in cui viviamo, servizio umanitario rivolto a migliorare in tutto il Mondo le condizioni di vita dei Popoli, mortificati dal sottosviluppo e dalla miseria, servizio per la promozione della Pace e della comprensione mondiale. Le cinque Vie d'Azione del Rotary sono e saranno sempre un elemento chiave per tutti noi. Esse, infatti, ci aiutano a trovare il giusto equilibrio nella scelta dei programmi e nel raggiungimento dello Scopo dell'Associazione. Ogni nostro progetto, iniziativa, intervento, promozione concorre e concorrerà a fare del Mondo un 'luogo' migliore, attraverso queste cinque direttrici del Servizio: l'Azione Interna (Club service- Servizio al Club); l'Azione Professionale (Vocation service-Servizio attraverso la Professione); l'Azione di Pubblico Interesse (Community service- Servizio alla Comunità); l'Azione per le Nuove Generazioni (New Generation Service-Servizio per la difesa e la crescita dei Giovani). Quale Presidente del RC NOVA GORICA ho cercato di guidare il Club lungo questa strada, quale 'ponte della buona volontà'. Sono sicuro che Esso continuerà ad essere un solido ponte anche verso l'esterno, nei confronti degli Amici dei Distretti vicini e particolarmente verso gli Amici del RC Gorizia e RC Monfalcone-Grado, con i quali si è consolidato nel tempo un significativo rapporto, che va ben oltre l'amicizia di Club, perché per molti di noi quel rapporto è diventata familiarità ed amicizia personale. La Presidenza di un Club rotariano costituisce sempre una sfida: non so se sono riuscito ad affrontarla adeguatamente e se ho soddisfatto sino in fondo le aspettative. Tuttavia, Vi posso assicurare che presiedere un Gruppo come il nostro è stato un onore, un motivo di orgoglio e di soddisfazione, un'esperienza irripetibile ed unica, per cui Vi ringrazio di avermi concesso l'opportunità di vivere questa importante e bella esperienza.



Prijateljice in prijatelji.

Rotarijske vrednote so danes morda bolj kot kdajkoli prej ključ od vrat prihodnosti. V času, ko se majo temelji gospodarstva in naše družbe, lahko vsak izmed nas prav v teh vrednotah najde pomoč pako narediti, da bo prav. Najprej pri sebi, v klubu, v družbi. Nepokorna prihodnost je pred nami, bodimo rotarijci s pravimi dejanji zgled ostalim.

Hvala za zaupanje, da klub vodim v naslednjem rotarijskem letu.

Amiche e amici.

I valori del Rotary, forse oggi più che mai, sono la chiave della porta del futuro. Nei tempi, ove vacillano le fondamenta dell'economia e della nostra società, ciascuno di noi può trovare aiuto per prendere le quotidiane decisioni su cosa e come fare in modo che sia giusto. Presso se stessi, nel club, nella società. Un futuro irrequieto ci aspetta, facciamo sì che le nostre azioni rotariane siano da esempio agli altri.

Grazie per la fiducia di guidare il club nel successivo anno rotariano.



La nuova socia, **Livija Lutman** (RC Nova Gorica)

CONDUCE L'EVENTO POVEZOVANJE DOGODKA

Un grazie speciale va anche ai presentatori, Silvia Bonato (RAC Gorizia-Monfalcone) e Maj Krumberger (RAC Nova Gorica).

Zahvaljujemo se voditeljema prireditve, Silvii Bonato (RAC Gorica-Tržič) in Maju Krumbergerju (RAC Nova Gorica).



PASSAGGIO CONSEGNE DEI ROTARACT PREDAJA ROTARACT VODSTVA

SIMONE BAIS, Presidente del Rotaract Gorizia– Monfalcone / Predsednik RAC Gorica-Tržič



Signore e Signori, Autorita Civili, Militari e Rotariane, buonasera. innanzitutto desidero ringraziare il Rotary di Gorizia e quello di Nova Gorica per avermi invitato a questo evento e desidero anche portarvi i saluti di tutti i soci del Rotaract Club Gorizia e Monfalcone, che ho il piacere e l'onore di rappresentare. Questa serata ha una valenza molto profonda, poiche indica la volonta di proseguire sulla strada dell'amicizia e della collaborazione iniziata anni fa dai rotariani di Gorizia e da quelli di

Nova Gorica. Personalmente questa manifestazione ha una valenza anche maggiore, perche indica virtualmente la conclusione di un percorso iniziato nel 2002, quando per la prima volta partecipai a una riunione del Rotaract. Da allora sono passati dieci anni, durante i quali, lavorando assieme al club all'organizzazione di service, banchetti ed eventi, ho imparato non solo cosa significa dedizione, passione e voglia di fare squadra, ma anche a risolvere i problemi che immancabilmente si presentano all'atto della realizzazione di qualsiasi progetto. Tutto cio mi ha arricchito, sia a livello rotaractiano che a livello personale, e mi auguro vivamente che il percorso intrapreso da Antonella, la quale guiderà il Club durante il prossimo anno sociale, possa essere ugualmente ricco di esperienze, di gratificazioni e di spunti di riflessione. Allo stesso modo auspico che questa serata, così densa di significato sia per il Rotary che per le città che questi Rotary rappresentano, costituisca la base per una collaborazione più stretta fra i nostri Club Rotaract e che tale legame possa portare alla realizzazione di progetti condivisi, nati con la convinzione e la consapevolezza che solo attraverso l'unione delle forze si possono conseguire risultati importanti. Grazie.

Gospo in gospodje, dober večer.

Kot prvo bi se rad zahvalil članom novogoriškega in goriškega rotarijskega kluba za povabilo na ta dogodek. Ob tej priliki vam moram izročiti prisrčne pozdrave Rotaract kluba Gorica-Tržič, ki ga z veseljem in častjo predstavljam.

Ta večer ima posebno velik pomen, ker vsebuje željo, da bi se to sodelovanje ki se je začelo že pred leti, nadaljevalo v prijateljstvu kot do sedaj. Zame osebno ima ta večer en še važnejši pomen, ker predstavlja dovršitev mojega dela pri Rotaractu, katero se je začelo že leta 2002. Od takrat je minilo deset let, v tem času sem se naučil marsikaj tako pomena prijateljstva in zaupanja kakor tudi reševanja težav, ki se pojavljajo ob realizaciji določenih projektov. Vse to je obogatilo moje iskustvo in danes iskreno želim, da bi Antonella, ki bo vodila klub v pridhodnjem letu, doživela iste uspehe in zadovoljstvo.

Želim, da bi ta večer pomenil začetek sodelovanja med našimi Rotaract klubi, ki bi lahko vodilo k izvajanju skupnih projektov, in zavedanje, da lahko samo s skupnimi močmi dosežemo pomembne rezultate.

Hvala.

ANTONELLA MESSINA, Presidente Inc. Rotaract Gorizia– Monfalcone / Predsednica Inc. RAC Gorica-Tržič

Volevo innanzitutto ringraziare tutto il Club per avermi dato fiducia e a cui io mi affido per continuare insieme a migliorare il Club. Inaugureremo l'anno sociale con il "Border trip" insieme ai club di Trieste e di Nova Gorica. Ospiteremo anche l'assemblea distrettuale a Novembre. Abbiamo già preso i contatti con due Club del mio distretto d'origine il 2110 precisamente con i Club Palermo centro e Palermo Agora, con cui prevediamo di fare un gemellaggio anche con gli amici di S.Vito al Tagliamento. Come ha detto prima Maja ci attiveremo anche per un gemellaggio con Nova Gorica e porteremo a termine quello con Fiume, iniziato quest'anno da Simone. Cercherò di portare avanti service attivi, che coinvolgendoci in prima persona svilupperanno sempre di più i valori a cui il Rotary ci spinge.

Pred vsem bi se rada zahvalila klubu, ki mi je dal zaupanje, da sprejemem to nalogo. Naše poslovno novo leto bomo začeli s projektom „Border Trip“ skupaj s klubi RAC Trst in Nove Gorice. Organizirali bomo tudi okrožno skupščino v novembru. V tem smislu smo že izpostavili stike z dvema klubi v mojem rodnem okrožju 2110, posebno z Palermo Centro in Palermo Agora. Z njimi in z prijatelji iz San Vito al Tagliamento upamo izpostaviti pobratenje. Kot je že povedala Maja, bi to želeli doseči tudi z Novo Gorico in speljati do konca projekt, ki ga je z Reko že začel Simone. Poskušala bom, da bom z aktivnostmi kluba nadaljevala po svojih najboljši močeh in poskrbela, da bi čim bolj razvijali vrednote, za katere nam je Rotary vzgled.





Lepo pozdravljeni! Ob zaključku mandata bi povedala, da sem se v tem letu ogromno naučila: o sebi, o vodenju, o medsebojnih odnosih, o Rotarijskem gibanju in o nesebičnosti. Iz srca se zahvaljujem vsem članom Rotaract kluba Nova Gorica, s katerimi je bilo to leto nepozabno, polno doživetij, odkrivanja nepoznanih področij, spoznavanja novih prijateljev v Sloveniji in v tujini, prispevanja k osebni rasti in s tem tudi k dobrobiti družbe. Svoje kladivo predajam Maji, ki bo zagotovo ubrala drugačen stil vodenja kluba in ravno v tem je čar Rotarijstva, saj s kroženjem ni nikoli dolgčas. Hvala.

Buona sera!

Alla fine del mio mandato direi che in quest'anno ho imparato tante cose: di se stessa, di come dirigere, di relazioni sociali, di movimento Rotary e d'altruismo. Ringrazio di cuore tutti i membri di Rotaract Club Nova Gorica con i quali quest'anno era indimenticabile, pieno di attività, esplorazione delle sfere non conosciute, conoscenze dei nuovi amici in Slovenia e all'estero, contributo crescita personale e con essa anche contributo alla società.

Il martello lo do a Maja che di sicuro avrà i metodi dirigenti diversi dai miei ed è proprio questa la magia del Rotary perché con la circolazione non si annoia mai. Grazie.

MAJA USICO, Presidente Inc. Rotaract klub Nova Gorica / Predsednica Inc. RAC Nova Gorica

Potrudila se bom, da bomo tudi v mojem mandatu delali z enako zagrizenostjo kot smo delali do sedaj.

Kar nekaj aktivnosti imamo že napovedanih, in sicer letošnji tabor „Slovenia trip 2012“, ki se bo odvil med 29. junijem ter 8. julijem. Konec septembra organiziramo skupaj z Rotaract klubom Gorica in Trst meddistriktni „Border trip“, v novembru pa gostimo v Novi Gorici distriktno konferenco. Z našimi kolegi iz Rotaracta Gorica in Rotaract Trst se že dogovarjamo za „twinning“, saj želimo ustvariti dolgotrajno prijateljstvo s tema dvema kluboma in v bodoče pripraviti skupne projekte.

Predvsem bom poskrbela, da bodo vezi med člani našega kluba še naprej tako trdne, saj menim, da je prijateljstvo, ki ga spletamo med sabo, odraz projektov, ki jih klub izvaja.

Mi impegnerò affinché anche durante il mio mandato lavoreremo con lo stesso zelo con il quale abbiamo lavorato fino ad ora. Molte sono le attività già programmate, come il campo di quest'anno „Slovenia trip 2012“, che si terrà tra il 29 giugno e l'8 luglio. A fine settembre organizzeremo in collaborazione con i Rotaract club di Gorizia e Trieste il „Border trip“ interdistrettuale, ad novembre ospiteremo a Nova Gorica la conferenza distrettuale. Con i nostri colleghi del Rotaract di Gorizia e Trieste stiamo già discutendo del „twinning“, in quanto è nostro desiderio costruire un rapporto d'amicizia duraturo con questi due club e realizzare in futuro progetti comuni. Mi adopererò in particolare modo affinché i legami tra i nostri soci siano anche in futuro così saldi, perché ritengo che l'amicizia che nutriamo tra di noi altro non è che il riflesso dei progetti che il club realizza.



La nuova socia, **Kristina Zimic**
(RAC Nova Gorica)



Il nuovo socio, **Jani Koršič**
(RAC Nova Gorica)



Maja Usico e Katjuša Leban



Arrivederci al prossimo anno.

L'esperienza di quest'anno è stata esaltante. L'impegno comune dei due Club ha dato consistenza alle parole "amicizia" ed "integrazione". Va assolutamente ripetuta.

Se vidimo prihodnje leto.

Letošnja izkušnja je bila izjemna. Skupen trud obeh klubov je dal besedama „prijateljstvo“ in „povezovanje“ pravi pomen. Brez dvoma je to potrebno ponoviti.

